

Jméno:	Ing. Petr KRUTIŠ
Datum narození:	1970
Bydliště:	Třebíč, Okružní 897/2, 674 01, Třebíč
Kontaktní údaje:	E-mail: pe.krutis@seznam.cz ; krutip1@volny.cz ; Mobil: 728 239 697
Vzdělání:	09/90 – 06/95 VUT Brno, Fakulta strojní, obor pružnost a pevnost, Dipl. Ing. 09/84 – 06/88 SPŠ strojní Třebíč, zakončené maturitní zkouškou
Jazykové znalosti:	Anglický jazyk: výborně, aktivně slovem a písmem, praxe ze zahraničí
Praxe, dosavadní zaměstnání:	<p>09/95 – 09/03 Po absolvování náročných vstupních psychotestů jsem pracoval ve společnosti ČEZ na jaderné elektrárně Dukovany. Od 10/1996 do 10/1998 jsem byl školen ve firemním školicím středisku v Brně (školení typu beta pro operativní personál reaktorového bloku, studium zakončené státní zkouškou).</p> <p>Od 10/1998 do 09/2003 jsem pracoval na pozici technolog předpisů v oddělení Provozních režimů na JE Dukovany. Náplní mé práce byla spolupráce při tvorbě, úpravách a změnách provozních předpisů, provozních instrukcí a další dokumentace související zejména s provozem technologického zařízení JE Dukovany.</p> <p>Od 05/2000 jsem byl zapojen do tvorby havarijních provozních předpisů (EOP - Emergency Operating Procedures - provozní předpisy pro případ havárie bez tavení aktivní zóny reaktoru). Tato pracovní náplň v sobě zahrnovala zejména konzultace s firmou Westinghouse, z velké části šlo o překlady generických předpisů Westinghouse pro provozní havárie bez tavení aktivní zóny a jejich následná nezbytná úprava na podmínky technologických a bezpečnostních zařízení v JE Dukovany. Přibližně od stejné doby, tedy od poloviny roku 2000, se na oddělení Provozních režimů a dokumentace JE Dukovany</p>

začalo s vývojem předpisů pro řízených těžkých havárií (SAMG – Severe Accident Management Guidelines – předpisy pro řízení havárií zahrnujících tavení aktivní zóny reaktoru). Šlo o zcela nový projekt, členem vývojového týmu jsem byl od samého začátku. Po výborných zkušenostech z předchozího projektu pro EOP tento projekt opět probíhal v těsné spolupráci s firmou Westinghouse. Opět šlo velké míře o provádění překladů generických postupů z/do angličtiny; jejich úprava na specifickou elektrárnu (v tomto případě pro JE Dukovany), inženýrskou podporu provoznímu a operativnímu personálu JE, spolupráci při zajišťování školení a prezentací v oblasti těžkých havárií atd. To vše ve spolupráci s pobočkou firmy Westinghouse v Bruselu (včetně asi 10 střednědobých služebních pobytů za JE Dukovany u fy Westinghouse Bruselu, každý v trvání přibližně 4 týdnů. Zde šlo zejména o překlady anglických generických předpisů Westinghouse a konzultace specifických vlastností technologie JE Dukovany).

10/2003 - dosud

Překladatelská činnost z/do AJ na živnostenský list (po předchozí pětileté překladatelské praxi v rámci zaměstnání v JE Dukovany).

Obory: energetika, automobilový průmysl, strojírenství, elektrotechnika, IT (zejména oblast „machine learning“ a programovacích jazyků), zemědělské stroje, technika obecně. Dále se věnuji překladům dokumentů pro EK. Spolupráce s renomovanými překladatelskými agenturami Aspena, Skřivánek, Ivex a Sophia, včetně spolupráce na rozsáhlých projektech pro Evropskou komisi (Skřivánek, Sophia) a pro ČEZ (Dukovany a Temelín – Skřivánek, Sophia).

Používám CAT nástroj **TRANSIT XV Smart**.